

Ferrer: Mallorca se habrá hundido, al cuerpo bellissimo le faltará el alma.



Cruzaba el vapor la incomparable bahía y todavía pude distinguir, allá á lo lejos, la Lonja y la Catedral, sublimes páginas trazadas con caracteres de piedra en épocas de plena vitalidad, y al mismo tiempo veían mis ojos la solitaria mole de Randa, desde donde el genio más grande de esa estirpe quería propagar al mundo los incendios de amor divino en que su espíritu ardía.

Un poco más tarde ya no ví la Lonja, se esfumaron los contornos de la enorme Catedral y una neblina cenicienta, que se levantaba del ardoroso suelo, rodeaba la base de la formidable sierra.

Pero la cumbre de Randa se destacaba vigorosamente sobre el fondo del cielo, rosado por el sol poniente, como el alma de Ramón Lull sobre esa raza que muere.

Angel Ruiz y Pablo.

(De *La Almudaina* de 21 de Junio de 1895.)

Antigua población de "Galaş Govaş"

(Isla de Menorca)

EN la costa S. de la isla de Menorca, á unos 5 kilómetros de la aldea de San Clemente y á unos 7 del pueblo de Alayor hay un pequeño y seguro puerto que en su interior forma dos ensenadas. Desde su entrada hasta el término de las dos calas y aún siguiendo más allá del barranco que á una de estas conduce, vense abiertas en el acantilado de la roca un sinnúmero de cuevas artificiales muy antiguas que seguramente fueron habitadas por los primitivos pobladores de la Isla y

más tarde por los primeros pueblos romanos que á nuestras playas abordaron, según lo atestiguan las inscripciones que de su paso restan todavía en aquel sitio.

Sin temor de pecar por exceso podemos asegurar que el número de habitaciones no bajará de ciento, de las cuales si bien es verdad que algunas son de reducido espacio, las hay en cambio, y estas abundan, de gran capacidad, subdividido su interior en varios aposentos.

Hay que convenir en que el nombre de *Calascovas*, con que, desde tiempo inmemorial, se conoce á este lugar, distará mucho de ser el propio que darían á su población, sus constructores primitivos, los Baleares Gimnetos á quienes pretenden atribuir su origen, el antiguo historiador Diodoro Sículo, ignorando también el que tomara cuando se apoderaron de ella los Romanos á la que darían mayor estension, construyendo nuevas habitaciones más cómodas y de más fácil acceso. Al descuido de los antiguos historiadores de nuestra Isla débense estas lagunas que nos han impedido hasta ahora adelantarse un solo paso hácia la resolución de tan importantes problemas.

Diez y ocho inscripciones romanas, hoy mutiladas y corroidas por la intemperie, nos demuestran cuán fácil hubiera sido tal vez, en siglos pasados hallar la clave del misterio que envuelve hoy la historia del pueblo de *Calascovas*. Sin embargo nosotros fiamos mucho en los estudios que, sobre el particular, ocupan en la actualidad al eminente historiador alemán Mr. Hübner y á nuestro Catedrático Sr. Llabrés y Quintana. Y esperando en ellos vamos á intentar una suscinta reseña de cuanto más notable se observa en tan antigua población, hoy desfigurada por los derrumbamientos visibles que en el transcurso de tantos siglos han acaecido.

Si emprendemos el camino de *Calascovas* por el barranco de *Lloch-nou* ó de *Biniadrís* llegaremos á la extremidad de la Cala oriental (dirigida de N.E. á S.O.) y bordeando la orilla derecha ganaremos la punta que la separa de la otra ensena-

da occidental (dirigida de S.E. á N.O.) dominando desde allí casi la inmensa mayoría de habitaciones.

El más ligero examen nos presenta bien determinados dos diferentes tipos de construcción:

Uno (y el más primitivo seguramente) se caracteriza por tener: la entrada de las cuevas reducidas proporciones, afectando irregularmente la forma semicircular con su diámetro por base; poca cabida y hallarse abiertas en lo más abrupto de las peñas, como si sus moradores quisieran aparejarse á la defensa, ya temiendo la llegada de otros pueblos invasores, ya para ponerse al abrigo de las piraterías tan frecuentes en estos mares durante todas épocas pasadas.

El otro presenta un portal adintelado, de abertura sensiblemente trapezoidal con suficiente altura para una fácil entrada y de interior espacioso no faltando en algunas rudimentarios adornos en sus fachadas.

Si nos fijamos en el escarpado E. de la cala oriental veremos que la mayoría de las cuevas pertenecen al tipo primitivo; en el fondo de esta cala brota abundante manantial de cristalinas aguas, no siendo desacertado suponer que los primitivos pobladores escogieran este sitio para sus viviendas aprovechando así la casualidad de poder satisfacer más fácilmente las primeras necesidades de la vida. A escepción de algunas cuevas practicadas en sitio de cómodo arribo, la inmensa mayoría se hallan situadas á tal altura que mas bien se les pudiera tomar por nidos de águilas que por viviendas humanas.

Son de tosco labrado y se vé claramente que el arte en su infancia, sin medios hábiles para llegar á un fin preconcebido debió de reducir sus esfuerzos á cavar la piedra en los puntos en que más blandura ofreciera por la propia naturaleza del terreno, quedando la obra reducida á lo que de sí el material ofreciera al constructor. Casi todas ellas no reciben más luz que la que penetra por la única abertura de su entrada.

Muchos son los restos humanos que en una de estas cuevas

se han hallado en repetidas ocasiones y se encuentran todavía si se escava el terreno de su suelo, induciéndonos á creer que estaría destinada á necrópolis del pueblo primitivo de *Calascovas*. No se visita esta cueva ó cripta sepulcral, sin grandes dificultades, pues se halla abierta á respetable altura. ¡A tan seguro sitio darían sepultura á sus semejantes aquellos pobladores!

No muy lejos de este sitio y en lugar algo más bajo existe otro nicho cuyas reducidas proporciones, construcción interior y forma de su suelo evidencian claramente haber servido para guardar los restos de un solo cadáver.

Adelantándonos por este lado hacia la entrada del puerto y dejando por estudiadas las cuevas primitivas ya que no ofrecen otras particularidades notables que las indicadas en general anteriormente, nos encontramos con la primera de portal adintelado y que por unos orificios practicados en el muro de su fachada y que limitan algo así como dos rejas se conoce vulgarmente con el nombre «*Sa presó*» (La cárcel).

Esta cueva cuyo piso se halla á unos tres metros sobre el nivel del mar, tiene por entrada una abertura cuadrangular de 1.53 metros alto por 0.70 metros ancho; el grueso del muro medirá 0.65 metros; en la parte exterior y bordeando lateral y superiormente la abertura de la puerta descrita véanse labradas dos fajas sobrepuestas en forma escalonada de dentro á fuera de un ancho de 0.25 á 0.30 met. por 0.03 m. de relieve.

Las dos *rejas* que existen á la derecha de la entrada miden 0.08 m. ancho por 0.65 m. grueso (el mismo del muro) y quedan limitadas por tres aberturas cuadrangulares de 0.31 m. alto por 0.12 m. ancho; estos orificios se abren á una altura de 1.75 m. sobre el nivel del piso.

El interior de esta habitación cuya altura es de 1.90 metros afecta irregularmente, en su base, la forma ovoidea contando, de longitud, su mayor diámetro 7 m. y 5.50 el menor. Entrando y á mano derecha véanse practicadas en macizo tres celdas en hilera cuyo suelo se levanta sobre el nivel del piso

0.50 m. y afecta en todas ellas la forma semicircular: La 1.^a ó sea la que recibe la luz directa por las rendijas ya mencionadas mide 1.20 m. de largo por 1.50 m. de profundidad; la 2.^a 1.15 por 1.40 y la 3.^a 1.10 por 1.40; el grueso de los pilares que las separan oscila entre 0.20 á 0.30 m. En el fondo y frente á la entrada una pilastra que arranca del muro y que encorvada queda unida al techo, subdivide el fondo en dos estancias ó departamentos.

Retrocediendo hacia la estremidad de esta cala oriental, cala que llevaria en otro tiempo sus aguas mas adentro del barranco y encaminándonos hácia la orilla O. de la misma, llegaremos, despues de salvar una pequeña vereda á la llamada «Cueva» ó «Sala de los Jurados» ó por otro nombre «La Iglesia». Es una gran cueva natural marcadamente transformada por la mano del hombre, hoy día desfigurada por completo ya que la mayor parte del techo ha venido á bajo en uno de los muchos desmoronamientos que en *Calas Covas* han tenido lugar. A pesar de su lastimoso estado se pueden observar dos asientos tallados en la propia roca y en los cuales tomaban asiento, según tradición, los Magistrados de este Pueblo.

Diez y ocho inscripciones romanas en muy mal estado de conservación se distinguen todavía incisas en la peña casi todas, á escepción de una pintada con color rojo; hállanse muchas de ellas encuadradas en marcos rectangulares de relieve, colocados en filas desiguales sobrepuestas y cuyo arranque empieza á pocos centímetros sobre el nivel del suelo; nótese en algunas de estas lápidas la presencia de cartelas de puro sabor griego; el salobre que ha destruido la piedra en que fueron esculpidas las leyendas solamente ha perdonado algunas letras, de las cuales, en breve, no va á quedar ni rastro.

El tipo de las letras es romano con algún rasgo griego, hoy muy confuso; su altura es de 3 y medio centímetros en general, aunque algunas llegan á 4 y otras pocas bajan hasta 2 y medio centímetros.

Por lo que se desprende de las inscripciones mencionadas es posible daten de los primeros siglos de nuestra era ya que á aquella época pertenecen los Cónsules romanos y en muchas de ellas se hace mención de COS XI (Consulatus XI.)

Hay que hacer notar que en casi todas las inscripciones se lee (ó se deduce por los trazos que restan) las palabras K. MAIAS (Kalendas maias) lo que hace suponer que á primeros de Mayo celebraría aquel pueblo alguna fiesta conmemorando tal vez los hechos heroicos de algunos de sus hijos ya que en ellas se hace mención de muchos nombres propios como, Carminio, Sexto, Vetere, Vmerio, Victore, Antoninus.

Mas si difícil se presenta la interpretación de los mejores de estos monumentos epigráficos ya por las mutilaciones que han sufrido ya por la impureza del lenguaje en que están concebidas las leyendas, es ya trabajo desesperado el estudio de las demás, algunas de las cuales presentan solamente cuatro letras sin orden ni concierto faltando por completo las necesarias para la total formación de la frase.

Saliendo de la «Iglesia» y siguiendo paso á paso la vereda que bordea la costa Occidental de esta cala á unos cuatro metros sobre el nivel del mar, dejando atrás cuevas naturales sin importancia, llama la atención la basamenta de una edificación completamente arruinada y que por sus restos puede suponerse fuera el emplazamiento de algunos pórticos. Se ve claramente indicado el arranque de siete columnas simétricamente colocadas, número que en su tiempo ascendería á doce. Seis pedestales á un lado y uno al otro (que asoma entre ruinas) limitan un hueco, obstruido por grandes pedruscos.

Entrando en la cala occidental por la cuesta N. se observa en su mayoría cuevas del 2.º tipo algunas de las cuales son notables por sus grandes proporciones.

Entre tantas podemos citar una abierta no muy lejos de la lengua de tierra que separa las dos ensenadas y que domina por completo la entrada del puerto con aposentos interiores comunicando con otra; la primera cuyo suelo afecta la forma

circular medirá 8 metros de diámetro y la segunda de base ovalada unos 5 metros en su mayor anchura.

Algo mas al fondo de la cala (en la misma costa), en lo más alto del escarpado, dominando por completo el panorama y en sitio más propio para trepar las cabras que para encaminar sus pasos seres humanos se abre otra de las mejores habitaciones; su portal mide 1.90 m. alto, 0.80 m. ancho por 0.40 m. grueso; dos escalones de 0.35 m. altura dan entrada á la cueva que afecta en su suelo la forma ovalada con diámetro mayor de 7.30 m.; en el menor de 4.00 m. y una altura total de 2.50 m.; las paredes laterales se hallan socavadas subdividiéndola en varios aposentos. Un orificio practicado en el muro y á la izquierda (entrando) de la puerta permite la entrada de la luz aunque ésta quede cerrada. Casi ya á la estremidad de esta cala se presenta á nuestra vista (y en sitio bajo) la habitacion de mayores proporciones que existe en *Calascovas* pues medirá tal vez más de 9 metros su mayor espacio interior no faltando en ella tampoco varios aposentos.

En la costa S. de dicha cala, á la cual es difícil llegar hoy sin el auxilio de una embarcación véanse también abiertas una infinidad de cuevas en la mayoría del segundo tipo y con pocas variantes de las que llevamos descritas.

Para terminar, en una eminencia que domina esta cala levántase todavía una pared en seco de grande espesor compuesta de grandes piedras que nos recuerda perfectamente las innumerables construcciones megalíticas que existen en la Isla y que en otro número de esta Revista *¿*dimos á conocer.

¿Es una construcción coetánea á los monumentos que acabamos de describir y que serviria de obra de defensa á los pobladores de *Calascovas* ó son restos de alguna edificación céltica?

Esta es á grandes rasgos, la descripción del pueblo de *Calascovas*, estudiado por muchos, visitado por propios y ex-

tranjeros y que si notable se presenta á los ojos del arqueólogo no es menos grata su contemplación á los del artista que encuentra en aquella tranquila y sosegada bahía notas de color exuberante; en aquellas escarpadas rocas y en aquellas inmensas moles desmoronadas algo de grandioso y de fantástico.

F. Hernández Sanz.

Mahón de Menorca 1896.



Refranes menorquines sobre Meteorología

RECIBÍ del Observatorio Astronómico de Madrid, una circular pidiendo que se le enviasen los refranes menorquines «sobre meteorología, con aplicación á la agricultura y á la navegación». Debía acompañarles la traducción castellana y las notas necesarias para su mejor comprensión.

Mi contestación fué enviar los que siguen :

| REFRANES MENORQUINES | TRADUCCIÓN CASTELLANA |
|--|---|
| <i>Any de neu, any de Deu.</i> | 1 Año de nieve, año de Dios. |
| <i>Any de neu, any d'oliva.</i> | 2 Año de nieve, año de aceitunas. |
| <i>Any de tròns, any de mòrts.</i> | 3 Año de tronadas, año de muertas. |
| <i>Arch de Sant Martí fa plourer ó fa espargir.</i> | 4 Arco iris, lloverá ó se despejará. (Perogrullada que explican los siguientes refranes). |
| <i>Arch de Sant Martí es matí, passa avant en ton camí.</i> | 5 Arco iris por la mañana, adelante con tu marcha. |
| <i>Arch de Sant Martí (ó banya de cabre) es cap-vespre, vès demà ahont fus sa festa.</i> | 6 Arco iris por la tarde, busca albergue para mañana. |